

Bury's Image de Bury



Marché des cultivateurs/ Farmer's Market, les Jardins de Paromel

Appréciee par tous, enjoyed by all

Voir plus des photos a la page 11 - See more photos on page 11

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@rogers.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Denise Trudel 819-872-3448
d.trudel.619@gmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@rogers.com

MEMBRES / MEMBERS

Jacques Boulerice 819-993-6071
lemoinederue@hotmail.com

Sarah Cosman 819-872-3344
sarah@coswebb.ca

Lise Côté 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com

Roselyne Hébert 819-872-3716
marosirosa@hotmail.com

Francine Pulinckx

Vanessa Randall 819-872-3809
vanran08@gmail.com

La politique d'information du journal
l'Image de Bury paraît en septembre de
chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'Image de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Numéro d'urgence/ Emergency number:
Ambulance Pompiers/Fire / Police:
911

Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

Veillez acheminer vos articles par courriel à Répartitrice à:
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
Dispatcher at:
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE

DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
25 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE

PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
8 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

www.burysimagedebury.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

Josée Breton

Abonnement / Subscriptions :

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

Résidents de Bury
Residents of Bury
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury

**GRATUIT
FREE
25 \$**

Publicité / Advertising:

Par parution Per Issue		8 parutions 8 issues	
Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour

Carte d'affaires /
Business Card

6 \$ **---** **44 \$** **---**

Quart de page /
Quarter page

14 \$ **55 \$** **100 \$** **350 \$**

Demi-page /
Half page

28 \$ **80 \$** **210 \$** **525 \$**

Une page /
Full page

48 \$ **110 \$** **360 \$** **700 \$**

Pour publier une publicité, ou pour commander un abonnement, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, or to order a subscription, please call:

Roselyne Hébert 819-872-3716 marosirosa@hotmail.com

Annonces classées / Classified Ads:

Résidents de Bury / Residents of Bury **3 \$**
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury **5 \$**

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.



Il semble à peine nécessaire de porter à votre attention le besoin pressant d'un service Internet soutenu, rapide et fiable dans le village et les zones rurales de Bury. Lors de rassemblements entre voisins, la conversation se transforme trop souvent en une litanie de frustrations et de plaintes au sujet des différentes entreprises qui offrent l'Internet. L'Internet n'est pas une mode passagère, c'est ici pour de bon. Environ la moitié des Canadiens reçoivent leurs nouvelles de sources en ligne. Il devient de plus en plus difficile d'accéder aux services gouvernementaux autrement que par Internet. Le divertissement en ligne remplace les sources traditionnelles telles que la télévision, les films et les CD. Plus important, encore, Bury est le genre d'endroit où les jeunes familles aiment s'installer. La municipalité n'est pas loin des emplois et des services, elle est paisible, les taxes ne sont pas trop élevées par rapport à la ville et il y a de grands espaces verts pour les enfants. En outre, comme de plus en plus de gens travaillent à la maison, l'Internet est absolument essentiel. Les familles déménagent ici et découvrent qu'elles ne peuvent pas travailler efficacement parce que les services disponibles sont faibles, lents et peu fiables. Quand la ville de Bury va-t-elle faire un effort pour s'assurer qu'un bon service internet est disponible partout? Nous sommes à une demi-heure de l'une des plus grandes villes du Québec, mais nous n'avons pas de fibre optique ni même de service DSL (plug-in) partout. La municipalité devrait faire tout ce qu'elle peut pour attirer et garder les jeunes familles; c'est un domaine où elle peut agir en faisant pression sur les gouvernements, Bell Canada et autres fournisseurs de services pour faire entrer Bury dans l'ère moderne.

C'est maintenant l'été, alors profitez de notre beau temps éphémère, éteignez votre ordinateur et sortez pour jouer. Ceci est votre dernière édition de l'Image de Bury de l'année courante. Nous vous souhaitons de joyeuses vacances et nous espérons vous revoir en septembre.

SOMMAIRE

Announces classées.....	28
Almanach du cultivateur.....	26
Calendriers.....	17-20
Carnet social.....	12,13
Éditorial.....	3
Événements communautaires	22-24,29-31
Lien santé.....	8,9
Perspectives.....	15
Recettes.....	27

It hardly seems necessary to call to your attention the pressing need for abundant, fast and reliable internet service in the town and rural areas of Bury. At gatherings around town, the conversation too often turns into a litany of frustration and complaint about the various companies offering the internet. The internet is not a fad, it's here to stay. About half of Canadians get their news from online sources. It is becoming more and more difficult to access government services other than through the internet. Online entertainment is replacing traditional sources such as TV, movies and CDs. More importantly, Bury is the kind of town where young families like to settle. It's not too far from jobs and services, it's peaceful, the taxes are not too high compared to the city, and there is endless green space for children to play. Yet with more and more people working from home, the internet is absolutely essential. Families move here and then find they cannot work effectively because the services available are meagre, slow and unreliable. When is the town of Bury going to step up to ensure that good internet is available everywhere? We are half an hour from one of Quebec's larger cities, yet we do not have optical fibre or even DSL (plug-in) service everywhere. The municipality should be doing everything it can to attract and keep young families, and this is one area where they can act by putting pressure on governments, Bell Canada and other service providers to move Bury into the modern era.

But now it's finally summer, so take advantage of our fleeting good weather, turn off your computer and go outside to play. This is your last Bury Image of the year. We wish you restful and happy holidays, and we hope to see you in September.



INDEX

Calendars.....	17-20
Classified Ads.....	28
Community events.....	22-24,29-31
Editorial.....	3
Farmer's almanac.....	26
Health link.....	8,9
Perspectives.....	15
Recipes.....	27
Social Notes.....	12,13

Retraite de deux pompiers vétérans

Vous avez peut-être entendu dire que le service d'incendie de Bury a récemment perdu deux de ses pompiers. Après avoir cumulé à eux deux plus de 55 années de service, Jane Harrison et Stacy Strapps ont décidé de prendre leur retraite.

Stacy s'est joint à la brigade en 1988 et a toujours été un membre essentiel de notre équipe. Sa grande connaissance des machineries lourdes, son esprit vif et perspicace et sa fiabilité en font un pompier hors pair. Sa présence à elle seule aidait les nouvelles recrues à conserver leur calme, faisant de lui un leader naturel et un mentor exceptionnel. La famille Strapps a depuis longtemps contribué au bien-être de la communauté et est très souvent venue en aide aux gens dans le besoin.

Jane a rejoint les rangs en 1993. Pionnière, elle fut une des premières femmes à servir dans une brigade de pompiers volontaires. Son dévouement et son acharnement à accomplir le travail requis ont changé la façon dont les gens considéraient les femmes au sein des services d'incendie. Jane n'a jamais eu peur de démentir le stéréotype voulant que la lutte contre les incendies soit un travail d'homme. Elle est à son tour devenue une membre très prisée de notre équipe. Nous ressentirons l'absence de ses

connaissances médicales et de son grand sang-froid.

La plupart des gens ignorent le temps et les efforts nécessaires pour devenir pompier volontaire. Stacy et Jane pourraient témoigner qu'un mode de vie « normal » est hors de question. Lorsque le téléphone ou la pagette d'incendie sonne, on abandonne tout ce qu'on fait pour répondre et aider son prochain. Cela signifie que nous mangeons beaucoup de repas froids et que nous rentrons parfois au travail très fatigués parce que nous avons répondu à un appel d'urgence tard le soir ou durant la nuit. Nos familles, lors de nos départs imprévus, sacrifient la certitude de notre présence lors de célébrations, fêtes de famille, etc., ne sachant jamais quand nous serons appelés ni quand nous reviendrons.

Il est difficile pour les petites municipalités comme Bury de trouver un nombre suffisant d'hommes ou de femmes pour accepter les défis et les risques de se joindre à notre brigade. Ce sera une dure tâche que de remplir le vide laissé par de si respectables coéquipiers.

Stacy et Jane, après d'honorables carrières de 30 et 25 ans en tant que pompiers volontaires, votre service et votre présence nous manqueront énormément. Nous vous remercions du dévouement, du leadership et du savoir-faire que vous avez si généreusement partagés avec nous au fil des ans. Nous vous souhaitons bien du bonheur et espérons que vous réalisiez l'importance des rôles que vous avez remplis au sein de la famille qu'est la brigade des pompiers de Bury.

Vos collègues pompiers



Traduction : Justin Fleury et Anik Dionne-Dubreuil

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY
528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0
Tél. : 819 875-3325 • Téléc. : 819 872-3617

Lundi	10 h à 14 h
Mardi et mercredi	FERMÉ
Jeudi	10 h à 19 h
Vendredi	10 h à 15 h

* Les services conseils sont également offerts sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre caisse 24 h sur 24, 7 jours sur 7.

- desjardins.com
- m.desjardins.com
- 1 800-CAISSES

Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

BUSINESS HOURS*

Monday	10 a.m. to 2 p.m.
Tuesday and Wednesday	Closed
Thursday	10 a.m. to 7 p.m.
Friday	10 a.m. to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

- desjardins.com
- m.desjardins.com
- 1-800-CAISSES

ATMs and debit purchases with cash back

desjardins.com/caisse-hauts-boises

Desjardins
Caisse des Hauts-Boisés

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

Retirement of Two Veteran Firefighters

You may have recently heard that the Bury Fire Department has lost two of its firefighters. After a combined service of over 55 years, Jane Harrison and Stacy Strapps have decided to retire.

Stacy joined in 1988 and has always been a vital part of our department. His vast knowledge of operating machinery, quick thinking and reliability made him a great firefighter unlike any other. His presence alone helped calm the new recruits and thus made him a natural leader and great mentor. The Strapps family has a strong history of helping its community and being there for those in need.

Jane joined the ranks in 1993. Being a pioneer, as one of the first women to serve on a volunteer fire department, is something to be proud of. Her dedication and commitment to get the job done changed the perception of women in the fire service. Jane was never afraid to prove people wrong when it came to the stereotype that firefighting was a man's job. She too became a highly prized member of our team. The absence of her medical knowledge and calmness under pressure will not go unnoticed.

Most don't realize just how much time and effort goes in to being a volunteer firefighter. As Stacy and Jane could attest, a "regular" lifestyle is out of the question. When the fire phone or pager rings, we drop what we are doing and respond to help our fellow citizens. This means that we eat many cold meals, and often show up very tired to our day jobs because we were dispatched to an emergency call late in the evening or in the middle of the night. Our families, during our unexpected absences, must patiently wait, sacrificing the certainty of our presence during celebrations and family gatherings, not knowing when or if we will return.



It is hard enough for a small municipality like ours to find a sufficient number of men or women to accept the challenges and risks to join our brigade, so it will prove a sizeable task to fill the empty spots left by such respectable members.

Stacy, Jane, after honorable 30 and 25 year careers as volunteer firefighters, your service and presence will be greatly missed. We thank you for the dedication, leadership and knowledge that you have so generously shared with us over the years.

We wish you the very best and hope you realize just how important of roles you filled in the family that is the Bury Fire Department.

Your fellow firefighters




**175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1**

**marie-claude.bibeau@parl.gc.ca
www.mcbibeau.liberal.ca**

☎ 819 347-2598

f t i mclaudebibeau



**Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots**

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Conseil municipal

Rapport du 4 juin 2018

La sixième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury avait lieu le lundi 4 juin au Manège militaire. Deux citoyens y ont assisté et un conseiller était absent.

- À l'exception du comité des travaux publics, il n'y a pas eu de rapport des autres comités permanents. Le conseiller Delmar Fisher a mentionné que les conduites d'eau ont été nettoyées et qu'une fuite a été réparée dans la rue Hillbury. À la suite de l'analyse des soumissions reçues, c'est la firme Pavage Plamondon inc. qui effectuera les travaux de pavage de la route 255.
- La municipalité fera l'acquisition de l'édifice de l'ancienne centrale téléphonique en face du Manège militaire, édifice qui était à l'abandon après avoir été détruit par le feu le 8 juin. Excavation Stéphane Nadeau inc. procédera à sa démolition. Les travaux seront terminés et le site sécurisé avant les célébrations du jour du Canada le 30 juin.
- La date de tombée pour la réception des soumissions concernant les travaux de la rue McIver est le 19 juin, après quoi le conseil décidera de la procédure à suivre. Il n'y a pas encore de date arrêtée pour le début de ces travaux et il se peut que ce ne soit pas avant l'automne.
- Dudswell a reçu une subvention dans le cadre du programme « Fais place au plein air » pour aménager une rampe pour bateau et acheter des kayaks et des gilets de sauvetage à l'usage du public. Puisque Bury a appuyé cette

demande, les équipements seront disponibles cet été pour les enfants inscrits au camp de jour.

Le dossier des compteurs d'eau est revenu à l'ordre du jour lors de la période de questions. Le maire a expliqué que compte tenu des inquiétudes soulevées par les citoyens et à la suite de consultations avec le député M. Ghislain Bolduc et plusieurs discussions concernant ce problème, le conseil a décidé finalement de ne pas installer les compteurs d'eau dans toutes les résidences. La municipalité respectera plutôt les exigences établies par le gouvernement et installera des compteurs dans tous les édifices non résidentiels et dans un échantillonnage de 20 résidences, soit environ 10 % des 222 bâtiments alimentés par le réseau de la ville. Ce qui signifie que pour l'instant, la municipalité paiera pour l'installation. Les bâtiments seront désignés au hasard.

Le maire, monsieur Dougherty, a rapporté que le matin même de la réunion du conseil il a reçu un courriel l'informant que le centre RécupEstrie de Sherbrooke fermait et que tout le recyclage de notre MRC serait dorénavant envoyé chez Valoris. Ce qui arrivera au recy-

clage en provenance de Sherbrooke et des trois autres MRC desservies par RécupEstrie n'était pas précisé, mais, étant donné que Valoris ne fonctionne encore qu'avec la chaîne de triage de construction, rénovation et démolition (CRD), il est possible que les matières reçues soient mises en ballot et entreposées ou simplement peut-être jetées au dépotoir. Les lecteurs se souviendront que Valoris est détenue en partie par la ville de Sherbrooke. La situation n'étant pas encore très claire, nous vous invitons à surveiller les médias locaux pour le suivi de ce dossier.



IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 — East Angus (QC) J0B 1R0

Prop. René Couture, Prop.

819-832-2449

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :

8 h à 21 h

7 jours/semaine

Business hours :

8:00 a.m. to 9:00 p.m.

7 days a week

Variété de fromage

Grill à raclette disponible

Variety of cheeses

Raclette grill available



Visitez IGA.net



Société des alcools
du Québec

Town Council

Report for June 2018

The sixth regular meeting of the Bury town council was held at the Armoury Community Centre on June 4, 2018. Two citizens attended the meeting, and one councillor was absent.

- There were no reports from standing committees, except from the Public Works committee. Councillor Delmar Fisher reported that during the month of May the water lines were flushed, and a leak was repaired on Hillbury Street. Tenders were accepted for work on the pavement of Route 255, which will be carried out by Pavage Plamondon, Inc.
- The town will acquire the old telephone exchange building across from the Armoury, which has been standing derelict since it was destroyed by fire, on June 8. It will be demolished by Excavation Stephan Nadeau, Inc., and the work will be finished and the site made safe before the Canada Day celebrations on June 30.
- The deadline for bidding on the work on McIver Street is June 19, after which the council will decide how to proceed, so there is no firm date yet for the beginning of that work, and it may not even start until the fall.
- Dudswell has received a grant under the "Fais place au plein air" program to make a boat ramp and buy kayaks and life jackets for public use. Bury supported the application, so the equipment will be made available to the children of the Bury day camp over the summer.

During the question period, the issue of water meters was raised. Mayor

Dougherty explained that after taking account of the concerns raised by citizens, consulting with the MNA M. Ghislain Bolduc, and much discussion of the problem, the council has decided not to install water meters in every residence after all. Instead, they will comply with the requirements set out by the government and install meters in all non-residential buildings, and in a sample of 20 residences, or about 10% of the 222 buildings supplied by the town water system. This means that for now the town will pay for the installation. These will likely be chosen by lottery.

Mayor Dougherty also reported that the morning of the meeting, he had received an email informing him that the RecupEstrie centre in Sherbrooke was closing,

and all the recycle from our MRC will now be sent to Valoris. It was unclear what will happen to the recycle from Sherbrooke and the other 3 MRCs served by RecupEstrie, but given that Valoris is still running only the construction, renovation and demolition (CRD) sorting line, it is likely that the materials received will only be baled and stored, or perhaps simply thrown into the dump. Readers will recall that Valoris is owned in part by the city of Sherbrooke. The situation was still very unclear, so watch your local media for updates on this story.

Résidences *Funeral*
Funéraires *Homes*
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

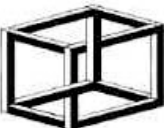
**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**



www.groupeproxim.ca

R.B.O. #0342-2105-25

 **Atelier
VIRAGE inc.**

819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126362

LIEN SANTÉ

Termine une autre saison

Une autre saison des séances d'information de « Lien santé » a pris fin.

Le 16 mai dernier, deux pharmaciens de la pharmacie Desruisseaux, Laliberté et Chouinard (Proxim East-Angus/Cookshire) se sont adressés à un groupe de 30 personnes. Mme Anne Sophie Lévesque a détaillé les risques, les signes d'apparition et les précautions à observer concernant le zona et



M. Daniel Desruisseaux a décrit les nouveaux services que les pharmaciens peuvent maintenant offrir.

Mme Lévesque a expliqué le rapport existant entre le zona et la varicelle, a indiqué quelles étaient les personnes à risque et que faire si vous ou quelqu'un que vous connaissez montre des signes de cette maladie. Elle a bien spécifié que toute personne ayant déjà eu la varicelle porte certainement le virus latent (présent et inactif) du zona. C'est le même virus qui peut être réactivé plus tard dans la vie quand le système immuni-

taire d'une personne est affaibli pour toutes sortes de raisons.

Le zona produit une rougeur proéminente et irritante suivie d'une éruption douloureuse sur un seul côté du corps. Cela est causé par le virus qui suit le trajet des terminaisons nerveuses sous la peau. Le zona apparaît généralement autour de la taille, sur le cou ou occasionnellement sur le côté de la tête où cela peut produire de sérieuses complications affectant l'œil. La perte de la vue peut même survenir si une intervention médicale n'est pas entreprise rapidement dès l'apparition des premiers symptômes. Un médicament antiviral pris à moins de 72

Creative Writing once again takes centre stage for Townshippers' Association

***** N.B. Ce projet s'adresse à ceux et celles qui ont le goût de s'exprimer en anglais, donc nous ne l'avons pas traduit. ******

Following the runaway success of "Our Stories" last year, Townshippers' Association has launched a new project with a focus on creative writing: **Write here, Write now!**

Coordinated by Jan Draper, Etienne Domingue and Melanie Cutting and with support from the Canadian government, this project is a response to a need expressed by the Townships' English-speaking community. In a 2016 survey undertaken by Townshippers' Association, literary events were ranked among the top three cultural activities requested by respondents.

In partnership with Bishop's University's Senior Academy for Lifelong Learning as well as the Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN), **Write here, Write now** will, over the course of the next two years, be bringing a wide range of workshops to eager participants. Geared to the expressed needs of Townshippers from students to seniors and everyone in between, workshops will be held several times a month, beginning in June, and led by former Champlain English teacher Jan Draper and writing workshop veteran Etienne Domingue. The workshops will be held in Bury, Lennoxville, Knowlton, and North Hatley, with a possibility of other locations to come.

Never written before but think you might like to? Come to a workshop. Topics will range from memoir, to sci-fi/fantasy, to poetry, and beyond, in response to suggestions from the budding writers. Creative output from the participants will be published in local media and on the Townshippers' Association website, culminating in an "ebook" similar to the one resulting from Our Stories in 2017.

Special thematic workshops will be offered this summer for fun. Our schedule will be published soon. For it or for more information, check out the Townshippers' website or contact Jan Draper 819-842-1940; jandraper@yahoo.com.

heures réduit de beaucoup la douleur, l'irritation, la durée et les effets à long terme du zona.

M. Desruisseaux a souligné l'importance de bien reconnaître les premiers symptômes du zona et de consulter rapidement un professionnel de la santé afin d'éviter le plus possible la douleur et la souffrance.

Il est fortement recommandé de faire un arrêt à votre pharmacie préférée et de demander une mise à jour des derniers amendements à la loi concernant ce que le pharmacien est autorisé à faire pour ses clients, même prescrire certains médicaments pour des cas spécifiques, allégeant ainsi une partie de la pression subie par les hôpitaux et les médecins.

Au retour de Lien santé à l'automne surveillez les thèmes qui seront intéressants et pertinents. L'horaire provisoire se lit comme suit :

19 septembre : Cancer
17 octobre : Mesures de sécurité contre l'incendie
21 novembre : Alimentation

Les dates des prochaines séances au printemps se lisent comme suit : le 20 mars, le 17 avril et le 15 mai. Les thèmes présentés seront annoncés ultérieurement et vous pourrez en prendre connaissance dans l'Image au fur et à mesure qu'ils seront confirmés.

John Mackley

HEALTH LINK wraps up another season

Another informative season of the "Health Link" series of information presentations has been completed.

On May 16 two pharmacists from the Pharmacie Desruisseaux, Laliberté et Chouinard (Proxim East Angus / Cookshire) spoke to a crowd of about 30. Anne-Sophie Levesque gave a detailed description of the risks, warning signs and precautions pertaining to shingles, called "zona" in French, and Daniel Desruisseaux described the new services that pharmacists are permitted to offer.

Ms. Levesque explained the connection of shingles to chicken pox, who is at risk and what to do if you or someone you know begins to show signs. She made it clear that anyone who has ever had chicken pox in their life certainly has the *Varicella zoster* virus latent (present but inactive) in their body. This is the same virus that can become re-activated later in life when a person finds their immune system weakened by any number of causes.

Shingles produces a prominent, irritating redness followed by a painful skin rash on only one side of the body. This is caused by the virus travelling down the nerve to the nerve endings near the skin. The shingles rash most

commonly occurs around the midriff of the body, on the neck or occasionally on the side of the head where it can produce serious complications affecting the eye. Vision loss can even result if medical intervention is not begun as soon as possible following the first signs. Anti-viral medication given within 72 hours has been shown to greatly reduce the pain, irritation, duration and long-term side effects of shingles.

The most important message of the presentation was "to well recognize the first signs of shingles lesions," said Desruisseaux. Then to be seen by a medical professional as soon as feasible in order to avoid as much pain and suffering as possible.

It is highly recommended to stop in at your preferred pharmacy and request an update on the latest changes to the laws governing what a pharmacist is allowed to do for their clients, even prescribing certain medications for specific conditions, thus alleviating some of the pressure on hospitals and doctors.

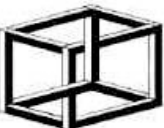
When Health Link resumes this coming autumn look for some interesting and pertinent topics. The tentative schedule is as follows:

September 19: Cancer
October 17: Fire prevention
November 21: Nutrition

After the holiday break the spring sessions are planned for March 20, April 17 and May 15. The topics will be announced. Watch the IMAGE for the latest updates as they become confirmed.

John Mackley





**Atelier
VIRAGE inc.**

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

F.B.O. #8342-255-25

3125352

Des nouvelles de votre MRC

Le programme RénoRégion

Un coup de pouce...

amélioré!

Le programme RénoRégion vise à aider financièrement les propriétaires occupants à faible revenu qui vivent en milieu rural à réaliser des travaux pour corriger les défauts majeurs de leur résidence.

Les municipalités qui comptent moins de 15 000 habitants sont admissibles; donc toutes les municipalités du Haut-Saint-François le sont.

Du nouveau cette année:

La valeur maximale d'un logement admissible passe de 100 000 \$ à 115 000 \$. L'annonce de ce rehaussement par le gouvernement provincial nous laisse présager que bien que le fonds soit épuisé depuis le 31 décembre 2017, le gouvernement pourrait le renflouer bientôt. N'hésitez donc pas à soumettre votre projet, il pourrait être ajouté à la liste d'attente.

Nous invitons les citoyens admissibles qui souhaitent bénéficier de ce programme à contacter leur bureau municipal pour obtenir le formulaire et le compléter. Ce formulaire est également disponible sur le site : <http://www.mrchsf.com/pdf/renovation/Formulaire%20inscription%20pr.pdf>. Les demandes sont évaluées par le responsable du programme à la MRC.

Pour être admissibles, les travaux doivent :

- **coûter au moins 2 000 \$;**
- **être réalisés pour corriger des problèmes touchant au moins l'un des éléments suivants : murs extérieurs, ouvertures, saillies, toiture, structure, électricité, plomberie, chauffage, isolation thermique;**
- **être réalisés par un entrepreneur titulaire d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec;**
- **être terminés dans les 6 mois suivants la délivrance du certificat d'admissibilité.**

- **La résidence doit**
- **être la résidence principale du propriétaire-occupant;**
- **comporter au plus 2 logements, dont celui du propriétaire-occupant;**
- **avoir une valeur inférieure à la valeur maximale établie par la Municipalité ou la MRC, laquelle ne peut pas dépasser 115 000 \$.**

Sont inadmissibles :

les propriétés ayant bénéficié des programmes RénoVillage et RénoRégion dans les 10 dernières années ou du programme Réparations d'urgence dans les 5 dernières années; les propriétés situées en zone inondable.

Pour plus d'information sur le programme, Google «programme renoregion.»

MRC du Haut-Saint-François
85, rue du Parc, Cookshire-Eaton
(Québec) 819-560-8400
www.mrchsf.com

News from your MRC

Reno-region programme

An improvement plan for homes – now even better!

If you live in a rural area and your home has major defects, the RénoRégion Program could help you correct them. The purpose of the RénoRégion Program is to provide financial assistance for low-income owner-occupants in rural areas to enable them to have work done on their homes to correct major defects.

Municipalities with fewer than 15 000 people are eligible. Thus, all municipalities in the Haut-St.-François may participate.

New this year:

The maximum value of the admissible lodging goes from \$100 000 to \$115 000. This announcement shows that, although funding for this programme is now depleted, the government is planning to add additional funds.

Don't hesitate to apply now in order to be on the waiting list.

We invite interested citizens to ask their municipal office for application forms, or to download the forms at <http://www.mrchsf.com/pdf/renovation/Formulaire%20inscription%20pr.pdf>

Applications are reviewed by the person responsible for the programme at the MRC.

To be eligible, the work must:

- **Cost at least \$2,000**
- **Be done to correct problems involving one or more of the following components:**
 - **exterior walls, openings, overhangs, roofing, structure, electricity, plumbing, heating, thermal insulation**
- **Be done by a contractor with license from the Régie du bâtiment du Québec**
- **Be completed within six months after the certificate of eligibility is issued**
- **Eligible home To be eligible, the home must:**
- **Be the principal residence of the owner-occupant**
- **Have no more than two dwellings, including that of the owner-occupant**
- **Have a value of less than the maximum amount set by the municipality or MRC, which may not exceed \$115,000**

Inadmissibility:

The residence must not have received grants under the RénoVillage or RenoRegion Programme (Quebec affordable housing program) during the previous 10 years or under the Emergency Repair Program during the previous five years.

It must not be situated in a flood zone.

For more information:

Google "programme renoregion".

Marché des cultivateurs - Farmer's Market

Les Jardins de Paromel

Le dimanche 10 juin, de nombreuses voitures étaient stationnées le long de la rue Stoke alors que des gens de toute la région visitaient pour la journée d'ouverture du marché les jardins de Paromel. Du pain, des pâtisseries et des pizzas fraîchement cuits dans le four extérieur étaient en vente, ainsi que de la truite et du poulet fumés sur place. M. René Zaine, des jardins de la Grange, offrait une sélection de plantes potagères, qui seront suivies par des légumes familiers canadiens et d'autres légumes plus exotiques de saison. Daniel, l'homme aux bleuets, était là avec ses plants de bleuets, ainsi que des canneberges, des airelles et des arbustes de thé du Labrador. Des enfants ont joué sur le site, à la musique du petit ruisseau qui serpente à travers le jardin. Tout au long de la saison, il y aura des événements spéciaux toutes les deux semaines, à compter du 24 juin pour la Fête nationale, où des spécialités gastronomiques québécoises seront offertes.

Dans l'ensemble, la journée d'ouverture du marché a été un grand succès, et c'est merveilleux de voir ces produits disponibles ici, en plein village. Le marché sera ouvert les dimanches de 10 h à 15 h. tout au long de l'été et en septembre, alors pourquoi ne pas y passer?



Christiane, les Jardins de Paromel



René, les Jardins de la grange



On Sunday, June 10th there were many cars parked along Stoke Street as people from all over the region visited the opening day of the market at the Jardins de Paromel. Delicious bread, pastries, and pizzas, freshly-baked in the outdoor oven, were on sale, as well as trout and chicken smoked on-site. M. René Zaine, from the Jardins de la grange, was offering a selection of vegetable plants, which will be followed by familiar Canadian and other more exotic vegetable in season. Daniel the blueberry man was there with blueberry bushes, as well as cranberries, lingonberries and Labrador tea shrubs. Children played on the site, to the music of the small brook which meanders through the garden. Throughout the season there will be a special event every two weeks, starting on June 24 for the Fête nationale, when there will be Quebec gastronomic delicacies on offer.

All in all, the opening day of the market was a great success, and it's wonderful to see these products being available right here in the middle of town. The market will be open on Sundays from 10 a.m. to 3 p.m. right through the summer and into September, so why not give it a try?



les plantes de Daniel.



Photos: Vanessa Randall

Je veux remercier mes amis et voisins qui m'ont visité pendant mon séjour à l'hôpital et depuis mon retour à la maison. Aussi, merci à tous et toutes qui ont téléphoné ou envoyé de la bonne nourriture depuis mon retour à la maison.
Tous ces gestes sont grandement appréciés.

Erwin Watson

*I wish to thank my friends and neighbours who visited me while in the hospital and since I came home. Also, thank you to all those who telephoned, sent cards and sent delicious food since I came home.
This is greatly appreciated.*

Erwin Watson



Un gros merci à Wendy Olson, Lisa Yargeau, Linda MacLeod, Irma Chapman, Joanne Smyth, Larry Smyth, Megan Sylvester, David Fréchette et Muriel Watson pour leur aide dévouée pendant ma convalescence.

Merci aussi pour la nourriture, les appels téléphoniques et les souhaits de prompt rétablissement.

C'est très apprécié!

Merci sincèrement

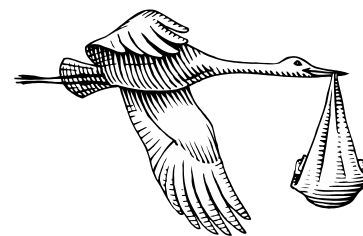
Isabella Taillon

A big thank you to Wendy Olson, Lisa Yargeau, Linda MacLeod, Irma Chapman, Joanne Smyth, Larry Smyth, Megan Sylvester, David Fréchette and Muriel Watson for faithful help during my convalescence.

Also, thank you for food brought in, phone calls and good wishes. I appreciate your help and encouragement.

Sincere thanks,

Isabella Taillon



Félicitations à

Becky Murray et Richard Jenne pour la naissance de leur fils Asher Richard Murray Jenne. Asher, petit frère de Colten et de Parker, est arrivé le 4 mai et pesait 9 lb et 8 oz.

Les fiers grands-parents sont Geraldine et Billy Murray et Marie et Brian Jenne.

Congratulations to

Becky Murray and Richard Jenne on the birth of their son, Asher Richard Murray Jenne. Asher, a little brother for Colten and Parker, arrived May 4th weighing in at 9 lbs 8 oz.

Proud grandparents are Geraldine and Billy Murray, and Marie and Brian Jenne.



OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Rosalie Gauthier
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Transports en tout genres
Courtes et longues distances

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651



Récupération de
carcasses d'autos
et de vieux fer.

850, Route 108
Bury, Qc
JOB 1J0

Nos sympathies aux familles de :
Sympathies to the families of:

Frances Chapman

Jocelyne Bilodeau

(mère de/mother of Maryse Savard)

Russell Coates



Bon rétablissement à :

We wish you a speedy recovery:

Belva Dougherty

Nous espérons que vous vous sentez mieux:

Hope you are feeling better:

Peter McComb

Nos sympathies à:

Cathy Vance pour le décès de sa conjointe Alexa

Sympathy to:

Cathy Vance on the passing of her partner Alexa



Joyeux 90^e anniversaire à:

Robert Harrison et nos excuses pour le retard.

Belated Happy 90th Birthday to:

Robert Harrison

Joyeux 90^e anniversaire à

Durwood Dougherty le 25 juin.

Happy 90th Birthday

Durwood Dougherty on June 25th



819-875-5455

**Gilles Denis,
propriétaire**

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



**Le mercredi, livraison des commandes
 téléphoniques et par internet à Bury et aux
 environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
 Wednesday to Bury and surrounding areas!**

Dans le Haut-Saint-François, on préserve la réserve!

Depuis 2007 la MRC du HSF, du Granit et la ville de Sherbrooke font partie de la Réserve internationale de ciel étoilé du Mont-Mégantic. Le spectacle du ciel nocturne est aujourd'hui en voie de disparition dans les espaces urbanisés de la planète. Outre le voilement des étoiles et les difficultés d'observation pour les astronomes, la pollution lumineuse est avant tout un terrible gaspillage d'énergie qui nuit à la qualité de vie et à la santé des êtres humains et des animaux.



« La Réserve internationale de ciel étoilé est une fierté pour notre monde. On souhaite que cela continue et que la qualité de notre ciel nocturne ne cesse de s'améliorer. On ne souhaite pas cesser de s'éclairer, on veut simplement que les gens évaluent leur besoin en éclairage, qu'ils contrôlent l'orientation et l'intensité de leurs luminaires ainsi que la période pendant laquelle ils éclairent. Ils y verront mieux et en plus ils vont économiser de l'électricité! » indique Robert G. Roy, préfet de la MRC du HSF.

La MRC a prévu plusieurs outils pour accompagner les résidents du HSF dans leur choix de luminaires : identification des modèles conformes et diffusion de dépliants aux rénovateurs, constructeurs et citoyens. De la sensibilisation sera faite auprès des quincailliers et des électriciens. Toutes ces actions permettront aux gens du HSF de faire des choix plus... éclairés!

Les 14 municipalités de la MRC sont pleinement partenaires du projet. Non seulement ont-elles nommé chacune un ambassadeur de la campagne (le conseiller xxxx dans le cas de Bury), mais elles mettront également à profit leur personnel et leurs réseaux de communication pour diffuser les outils disponibles. Le parc national du Mont-Mégantic, l'Astrolab et l'Observatoire du Mont-Mégantic appuient la MRC grâce à leurs connaissances scientifiques et leur expertise qui permettent de documenter les outils de communication produits. La campagne vise également une collaboration avec les quincailliers et les électriciens afin d'améliorer la disponibilité de luminaires conformes.

C'est en coopérant tous ensemble que le HSF s'inscrira au firmament des plus beaux ciels étoilés de la planète.

Renseignements :

Lise Got
Responsable de la campagne
819-212-7424 lise.got@amenagement.ca

Une initiative de la:



Les voisins

« Aime ton prochain » est une phrase que nous avons tous entendue tout au long de notre vie. Tant et si bien que nous ne pouvons même pas reconnaître l'origine de la phrase, mais nous semblons tous avoir intégré certains aspects de ce sentiment simple dans nos vies et nos façons de penser quotidiennes.

Voisins. Quels sont les voisins? Qui sont nos voisins? Est-ce que quelqu'un n'est pas notre voisin?

Je vois des gens de partout dans le monde. Australie et Nouvelle-Zélande, Inde et Pakistan, Chine et Corée du Nord. Est-ce qu'ils veulent vraiment quelque chose de différent pour leur vie? Ne veulent-ils pas simplement manger, avoir des vêtements propres, se loger confortablement et être entourés de leurs proches?

Au Kenya et au Mozambique, au Salvador et au Guatemala, au Nunavut et à Kahnawake, les gens veulent-ils peut-être quelque chose de complètement différent pour leur vie? Peut-être n'ont-ils aucun désir de liberté de choix ou d'une voix dans les décisions de société? Peut-être n'ont-ils jamais froid, ne sont-ils jamais fatigués ou affamés? Peut-être ne veulent-ils pas aimer ou être aimés? D'une certaine façon, j'en doute fortement.

Les voisins. J'ai grandi avec des voisins. Certains étaient amicaux et sociables, d'autres plus renfermés, interagissant davantage avec leurs familles immédiates que d'autres; d'autres voisins ont vécu toute leur vie comme des exemples pratiques de ce que signifie vraiment être un voisin.

Nous avons déménagé à Bury en 1980 et rencontré un certain nombre de nos voisins qui nous ont fait sentir qu'on était les bienvenus et chez nous même

si nous venions techniquement de « loin ». Nous n'avons jamais été ostracisés ou traités différemment parce que nous n'étions pas des « familles souches ». *Cela ne peut pas toujours être vrai pour chaque petite ville.*

Au cours des années et des décennies que j'ai passées à la ferme, il s'est avéré que nous étions entourés de légions de vrais voisins. Les villages de Bury, Newport, Cookshire, East Angus et d'au-delà sont remplis de gens pleins d'amour et de compassion, *toujours* prêts à donner un coup de main, à vous emmener en voiture ou à intervenir lorsque quelqu'un a besoin d'aide ou d'écoute.

Nous vivons dans une communauté de vrais voisins, de bons voisins et nous avons beaucoup de raisons d'être fiers à cet égard.

Neighbours

“Love your neighbour” is a phrase we have all heard throughout our lives. So much so that we may not even recognize where the phrase originated, yet we all seem to have integrated some aspect of its simple sentiment into our everyday lives and ways of thinking.

Neighbours. What are neighbours? Who are our neighbours? Is anyone not our neighbour?

I see people all over the world. Australia and New Zealand, India and Pakistan, China and North Korea. Do they really want anything different for their lives than I do for mine? Don't they simply want enough to eat, clean clothes, a comfortable home and to have their loved ones around them?

Maybe people in Kenya and Mozambique, El Salvador and Guatemala, Nunavut and Kahnawake want some-

thing entirely different for their lives? Maybe they don't have any desire for freedom of choice or a voice in the decisions of society? Maybe they're never cold, tired or hungry? Perhaps they don't want to love or be loved? Somehow, I highly doubt that.

Neighbours. I grew up with neighbours. Some were friendly and sociable, some kept more to themselves, interacting more with their immediate families than others, and then there were other neighbours who lived their entire lives as practical examples of what it truly means to be a neighbour.

We moved to Bury in 1980 and met a number of our neighbours who made us feel welcome and at home even though we were technically from “away”. We were never ostracized or treated differently because we were not of “original stock”. *That cannot always be said of every small town.*

Throughout all the subsequent years and decades that I spent on the farm, it turns out that we were surrounded by legions of true neighbours. Bury, Newport, Cookshire, East Angus and beyond are filled to overflowing with loving, caring people, ever willing to lend a hand, offer a ride, or pitch in when someone needs help or a listening ear.

We live in a community of true neighbours, good neighbours and we have much to be proud of in that respect.



John Mackley

Photo: John Mackley

Preserve the Reserve, in the Haut-St-Saint-Francois!

Since 2007, the MRC du HSF, of Granit and the city of Sherbrooke have been part of the International Reserve of Starlit Skies of Mont-Mégantic. The spectacle of the night sky is on the verge of disappearing in the urban landscapes of our planet. Besides the disappearance of the stars and the difficulties of observation experienced by astronomers, light pollution is above all a terrible waste of energy that deteriorates the quality of life and the health of humans and animals.

"The International Reserve of Starry Skies is a source of pride for our world. One hopes that it will continue and that the quality of our nocturnal skies will not cease to improve. You are not asked to stop lighting around your home, but only to evaluate the need for the light and control the direction and intensity of your residential lights, as well as the length of time the lights are used. People will see better, and moreover, they are going to save electricity!" stated Robert G. Roy, the prefect of the MRC du HSF.

The MRC has several tools to support the residents of the HSF in their choices of lights: the identification of compliant models and the distribution of pamphlets to renovators, contractors and citizens. There will be an awareness campaign among hardware outlets and electricians. All of these actions allow the people of the HSF to make...an enlightened choice!

The 14 municipalities of the MRC are full partners of the project. Not only have each named an ambassador of the campaign (Inspector Fernando Rosas in the case of Bury), but they will also make their communication networks and personnel available to advise citizens on what tools are available. Mont-Mégantic park, the Astrolab and the Mount Mégantic Observatory are supporting the MRC with their scientific knowledge and expertise. The campaign will also collaborate with the hardware outlets and electricians in order to improve the availability and distribution of compliant lighting.

It is an all-encompassing partnership that will place the HSF into the firmament of most beautiful starry skies of the planet.

For information:

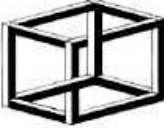
Lise Got

Director of the campaign

819-212-7424 lise.got@amenagement.ca

An initiative of:





**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

R.B.Q. 43342-2355-25

3126352



**CONSTRUCTIONS
SEBASTIEN inc.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PROJET DE RÉNOVATION
AGRANDISSEMENT, GARAGE
PORTES ET FENÊTRES
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE
REVÊTEMENT
TOITURE
PLIAGE ALUMINIUM
PATIO EN BOIS ET BÉTON
PLANCHER ETC..

**SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI**

Constructions-sebast@bell.net

Tél: 819-872-1189
Cell: 819-571-5859
451 Ch Allyson Bury Qc
Sébastien Gagné prop.

-Évaluation Gratuite
-Travaux après Sinistre

**RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL**

R.B.Q. 5642-3494-01

Juin / June 2018

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
Écocentre mardi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30 les samedis 8 h 30 à midi						
3 *Emryk Turcotte	4 G/O Library 2 - 4:30 pm 500 Card Party 2 pm C-C Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C	5 G/O 	6 Library 6 - 8 pm *Martin Jones	7 Books to Belly Cooking Workshop 6 - 8 pm C-L-C Bury WI 7 pm *Jacob Dougherty *Geneviève Lavoie	8 *Claudette Brodeur	9 Bibliothèque 10 h à midi *Claudette Brodeur
10 Farmers' Market Marché des cultivateurs les jardins de Paromel 488 rue Stokes 10 am - 3 pm	11 Bibliothèque 14 à 16 h 30 Partie de cartes 2 pm C-C *Isabelle Binnette	12 Association Athlétique 19 h 30 A-C-C *Micheline Brochu	13 R Bibliothèque 18 à 20 h	14 R *Helen Allison Fortin *Alek Turcotte	15 **Garth & June Harrison**	16 Library 10 am - noon
17 Fête des pères Fathers' Day Marché des cultivateurs *Chelsea Dougherty	18 G/O Library 2 - 4:30 pm *Lionel Statton	19 G/O 	20 Library 6 - 8 pm	21 *Emma Williams **Erwin & Muriel Watson**	22 Concert de musique traditionnelle 20 h Canterbury	23 Bibliothèque/ Library Closed/Fermé BBQ 5 p.m. Brookbury C C
24 Farmers' Market 10 am - 3 pm *Robert Coleman *Carole Grégoire	25 Le bureau de la municipalité et Biblio FERMÉ Tournoi de Whist 2 pm C-C *Durwood Dougherty *Mavis Dougherty	26	27 R Bibliothèque 18 à 20 h *Sarah Desindes	28 R 	29 La fête du Canada à Bury *Arthur Cumming *Cindy Quinn	30 Canada Day in Bury Bibliothèque/ Library Closed/Fermé Écocentre fermé

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires P-M-S: Pope Memorial School

Wedding Anniversaries/Anniversaires de mariage C-C: Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre

A-C-C: Armoury (Manège militaire)/ Centre communautaire / Community Centre C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S)

Détachez les calendriers pour les coller au frigo!

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1 Marché des cultivateurs 488 rue Stokes *Dennis Chapman *June Harrison *Erwin Watson	2 Bibliothèque 14 à 16 h 30	3 G/O Camp de Jour Day Camp 500 Card Party 2 pm Brookbury Réunion conseil 19 h 30 A-C-C	4 G/O Library 6 – 8 pm *Shawn Chapman	5 *Trevor Blais	6 *Mylène Binnette	7 Bibliothèque 10 h à midi *Norma Harrison
8 Farmers' Market 10 am – 3 pm Bishoppton United Church Service 10:30 am Strawberry Social 12 – 2 pm	9 Library 2 - 4:30 pm	10 Athletic Association 7:30 pm A-C-C *Jakob Charron *Joshua Charron	11 R Concert Gratuit Orford sur la route 20 h Cookshire Bibliothèque 18 à 20 h *Byanka Champagne	12 R  *Geraldine Murray	13 Sentier artistique 11 h à 17 h Centre Canterbury *Brenda Lowe *Muriel Watson	14 Library 10 am - noon Art Circuit 11 - 5 Canterbury Centre *Loïc Cloutier
15 Marché des cultivateurs Art Circuit Canterbury 11 h à 15 h 30 La route des églises Church Heritage Tour *Gloria Bélanger *Rebecca Coates	16 G/O Bibliothèque 14 à 16 h 30 **Robert & Norma Harrison**	17 G/O Card Party Military Whist 2 pm Brookbury *Greta Allison Jones	18  Library 6 – 8 pm	19 **Jean & Brandy Vallée**	20 *Julie Chagnon	21 Bibliothèque 10 h à midi *Julie Chagnon
22 Farmers' Market *Audrey Bérard Sylvester	23 Library 2 - 4:30 pm *Cole Chapman-Young *Fernand Poirier	24 *Marie-Josée Longpré	25 R  Bibliothèque 18 à 20 h	26 R  *Perry Statton	27 *Serge Lemay	28 Library 10 am - noon Marché / Market 10 am - 1 pm Canterbury
29 Marché des cultivateurs 10 am – 3 pm	30 G/O Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Linda Shattuck	31 G/O  500 Card Party 2 pm Brookbury				

Août / August 2018

Tear out the calendars and stick them to the fridge!

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
Écocentre Tuesday - Friday 8:30 am to 4 pm Saturdays 8:30 to 12 noon	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h		1 Bibliothèque 18 à 20 h *Melissa MacIver *Margie Quinn	2 *Jack Ellis	3 *Scott Coates *Russell Perkins **Garnet & Sandra Morrison**	4 Bibliothèque 10 h à midi Canterbury Marché / Market 10 am - 1 pm Souper communautaire 4:30 pm
5 Marché des cultivateurs 488 rue Stokes 10 am – 3 pm *Nicole Champagne	6 Library 2 - 4:30 pm Réunion conseil 7:30 /19 h 30 A-C-C *Peyten Lafond *Robyn Parsons	7 *Timothy Main	8 R Library 6 – 8 pm *Gilles Gendron *Julie Gervais	9 R 	10 *Michel Lafond **Dennis & Irma Chapman**	11 Library 10 am - noon *Francis Goodwin
12 Farmers' Market 10 am – 3 pm Grace United Church, Brookbury Service 10:30 am Potluck Lunch at noon *Gilles Longpré *Audrey Lowe	13 G/O  Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Kyle Young	14 G/O  Card Party Military Whist 2 pm Brookbury Association Athlétique 19 h 30 A-C-C	15 Bibliothèque 18 à 20 h *Saskia Lemay **Durwood & Belva Dougherty**	16 Cookshire Fair *Marie-Anne Blais *Darcy Harrison *Rosaire Vachon	17 Exposition de Cookshire Dernière journée du Camp de jour Last day of Day Camp	18 Bibliothèque 10 h à midi Cookshire Fair Marché / Market 10 am - 1 pm Canterbury *Carmen Phaneuf *Frédérique Rien- deau-Beauregard *Riley Williams
19 Exposition de Cookshire Marché des cultivateurs 10 am – 3 pm *Marie-Josée Grenier	20 Library 2 - 4:30 pm	21 *Étienne Blais	22 R  Library 6 – 8 pm *Hazel Kerr	23 R  *Martial Vachon	24 	25 Library 10 am - noon *Pierre Cloutier
26 Bishopston United Church Service 10:30 am Farmers' Market	27 G/O  Bibliothèque 14 à 16 h 30	28 G/O 	29 Bibliothèque 18 à 20 h	30 Réunion de l'Image 19 h A-C-C	31 *Justin Dougherty	

Septembre / September

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Écocentre mardi au vendredi 8 h 30 au 16 h 30 les samedis 8 h 30 au midi			Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm		1 Bibliothèque 10 h à midi
2 Marché des cultivateurs 488 rue Stokes 10 am – 3 pm *Robert Hodge *Loïck Turcotte	3 Le bureau de la municipalité et biblio/Library Fermé / Closed *Marc Bilodeau *Jessica Nadeau	4 *Raymond Binnette	5  R Library 6 – 8 pm *Dylan Coates	6  R Bury Women's Institute 7 pm	7 Lennoxville Quilters Show St. George's Church Bingo 7 pm Brookbury C C *Bruce Kerr	8 Library 10 am - noon Marché / Market 10 am - 1 pm Can- terbury Expo de courte- pointes à Lennoxville
9 Farmers' Market Service of Remembrance Service de Souvenir 3 pm Canterbury *Felicia Loiselle	10  G/O Bibliothèque 14 à 16 h 30 Municipal Council Réunion conseil 7:30 /19 h 30 A-C-C	11 G/O Athletic Association 7:30 pm A-C-C	12 Bibliothèque 18 à 20 h *Roger Zalesack	13 *Ruby Pehlemann *Brianna Williams	14 *Louisette Roy *Isabelle Tailon	15 Bibliothèque 10 h à midi Exposition de peinture Painting Exhibition 10 am - 4 pm C-C & A-C-C *Nancy Desrochers
16 Marché des cultivateurs *Danyka Cloutier *Jacques Lizotte *Sebastian Williams	17 Library 2 - 4:30 pm Jolly Seniors 2 pm A-C-C	18 ? Badminton ? 7 - 9 pm P-M-S *Chloe Williams	19  R ? ViActive Exercise ? 10 - 11am A-C-C Library 6 – 8 pm *Marc-André Turcotte	20 R ? Badminton ? 19 à 21 h P-M-S *Jimmy Dougherty *Carl Nadeau	21 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Joey Jacklin **Bruce & Ruby Pehlemann**	22 Library 10 am - noon
23 Farmers' Market 488 rue Stokes	24  G/O Bibliothèque 14 à 16 h 30	25 G/O ? Badminton ? 19 à 21 h P-M-S *Stéphanie Dougherty	26 Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Biblio 18 à 20 h *Claude Dostie	27 ? Badminton ? 7 - 9 pm P-M-S Réunion de l'Image 7 pm A-C-C	28 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Audrey Perron	29 Bibliothèque 10 h à midi *Dominique Lafond
30 Marché des cultivateurs 10 am – 3 pm *Gérard Cloutier *Carrie Powers	G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires C-C: Centre culturel uni de Bury / Bury United Cultural Centre **Wedding Anniversaries/Anniversaires de mariage** A-C-C: Armoury (Manège militaire)/ Centre communautaire / Community Centre P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2 ^e étage, bureau municipal) C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S)					

Concert pour la fête nationale

Vendredi, le 22 juin 2018, à 20 h
Centre Canterbury, 1095 Rte. 214, BURY, Québec.
Places limitées. 15 \$
Billets disponible, au 819-872-3273 et 819-872-3400

Concert for "La fête nationale"

Friday, June 22 2018, at 8:00 p.m..
Canterbury Center, 1095 Rte. 214, BURY, Québec.
Limited Seating. \$15
Tickets available at 819-872-3273 or 819-872-3400

La musique de chez
nous dans un
endroit magnifique,
pour célébrer la fête
nationale.

Christian Nolet
(guitare), son fils
(accordéon), et Gino
Matte (violon)

Music from Québec in
a magnificent
venue to celebrate
"La fête nationale".

Three great
musicians
to entertain you.



Jour du Canada – On cherche de l'aide!

L'association athlétique de Bury,
qui organise les activités lors du jour du
Canada le 30 juin, apprécierait de l'aide des
bénévoles qui ont un peu de temps à offrir à
l'événement. On aura besoin des gens pour
aider avec l'organisation et la supervision des
activités athlétiques pour les enfants le same-
di après-midi dans le parc, de 13 h à 16 h. De
plus, on aimerait avoir de l'aide pour le défilé
et des gens pour donner un coup de main pour
préparer le parc le vendredi 29 juin. **Si vous
avez un peu de temps à offrir, SVP contacter
Mélanie à 819-872-3811.**

Canada Day—Help Wanted

The Bury Athletic Association,
organizers of the Canada Day activities on June
30, would appreciate help from volunteers who
have a little of their time to offer. Specifically,
help is wanted to organize and supervise the
athletic events for children on Saturday after-
noon in the park from 1 p.m. to 4 p.m. They
also need people to help out during the parade;
and to get the park ready on Friday, June 29.
**Anyone interested in helping should call
Mélanie at 819-872-3811.**

Foyer St Paul's de Bury
Résidence pour aînés
Soins de longue durée ou de répit

Organisation à but non lucratif
Chambres à partir de 2016 \$
Tous les soins de base sont inclus

*Des chambres sont disponibles en ce
moment*

*Appelez-nous pour plus
d'information*
819-872-3356

592, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0
www.stpaulsresthome.org



Saint Paul's Rest Home

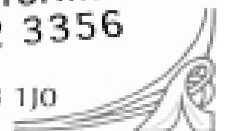
Residence for seniors
Long term or respite care



Non-profit organization
* Rooms starting at \$2016 *
All standard care included

Rooms available now!
Call us for information
819 872 3356

592 Main Street - Bury - J0B 1J0
www.stpaulsresthome.org





Nouvelles de la SHPB et du centre Canterbury

Merci à tous nos amis et à toutes nos amies qui ont appuyé le marché aux puces au centre Canterbury! Ce fut un très grand succès! Le dernier numéro de L'Image de Bury incluait un message de notre archiviste, John Mackley, et je remercie les personnes qui ont répondu et envoyé des photos, des documents et des objets historiques. Les projets de site web et de page Facebook ont aussi progressé; vous serez bientôt en mesure de nous suivre sur ces médias sociaux. La fondation pour Christchurch Canterbury sera bientôt créée, mais on attend le permis de construction, ce qui est devenu un peu plus compliqué que prévu à cause de la décision de déplacer l'emplacement de l'église sur la propriété; une demande pour une dérogation et une demande à la Commission de protection des terres agricoles sont aussi nécessaires. Nous aurons besoin de bénévoles pour notre « Shortcake aux fraises »; si vous pouvez donner du temps vers la fin du mois, nous vous en serions très reconnaissants. L'horaire de la «La Route des églises» n'est pas prêt pour ce numéro, mais les brochures seront disponible bientôt.



Bury Historical
and Heritage Society

BHHS and Canterbury Center News

Thanks to all of our friends for supporting the Flea Market at Canterbury Center. It was a great success! In the last issue of the Bury Image, there was a message from our archivist, John Mackley, and I can thank the

people who responded with photos, documents and artefacts. We have made progress also on our website and Facebook page—soon you will be able to follow us on these social media. The foundation for Christchurch Canterbury will soon be installed, but we are waiting for the construction permit which has become a little more complicated than planned because of the decision to change the location of the church on the property. A request for an exemption and an application to the Commission for the Protection of Agricultural Land are also necessary. We will need some volunteers for our Strawberry Shortcake on Canada Day, so if you could spare some time towards the end of the month, it would be greatly appreciated. The schedule for the “Route des églises” is not ready for this issue but brochures will be available soon.

Êtes-vous un(e) artiste ou un(e) artisan(ne)? Voulez-vous exposer vos œuvres au Centre Canterbury? Pour des renseignements, appelez Tony au

819-872-3400.

Are you an artist or an artisan? Are you interested in showing your work at the Canterbury Center? For information, call Tony at 819-872-3400

Centre Canterbury Center

1095 Rte 214



Activités pour l'été 2018 Summer Activities for 2018

Concert de musique traditionnelle pour la fête nationale avec violon, guitare et accordéon.

Vendredi 22 juin à 20 h. Places limitées, 15 \$

Billets 819-872-3273 ou 819-872-3400

Concert of traditional music with violin, guitar and accordion.

Friday June 22 at 8 p.m.,
Limited Seating \$15

Tickets 819-872-3273 ou,
819-872-3400

Sentier Artistique des Hauts-Boisés

Du 13 au 15 juillet, de 11 h – 17 h
(dimanche jusqu'à 15 h 30)

L'artiste Tony De Melo expose ses œuvres. Détails à suivre.

Suite à la page 23

Arts Circuit of the Hauts-Boisés

July 13 to 15, 11 a.m. to 5 p.m.

(Sunday until 3:30 p.m.)

Artist Tony De Melo will exhibit his work. Details to follow.

La Route des églises : dimanche 15

juillet, de 10 h à 15 h 30

Carillonnements à 10 h, midi, 15 h 30; exposition de voitures anciennes de 10 h à 14 h; exposition d'artisanat de 10 h à 15 h 30. Détails à suivre.

The Church Heritage Tour:

Sunday, July 15, 10 a.m. to 3:30 p.m.

Bell Ringing at 10 a.m., noon,

3:30 p.m.; Antique Car Show from 10 a.m. to 2 p.m.;

Handicrafts show 10 a.m. – 3:30 p.m.

Details to follow.

Marchés campagnards : les 28 juil-

let, 4 et 18 août et 8 septembre
de 10 h à 13 h

À l'église, tables disponibles à 10 \$
pour la saison. Artisanat aussi.

Continued on page 23

Country Markets: July 28, August 4, 18 September 8,
10 a.m. to 1 p.m.

At the church, tables available at \$10 for the season.

Crafts also.

**Souper communautaire avec musique et
encan silencieux**

Le 4 août de 16 h 30 à 20 h 30, à l'église, apportez un plat
à partager et vos boissons.

Confirmer votre participation avec

Candy : 819-657-4661. Places limitées!

**Community Potluck Supper With Music and
Silent Auction:**

*August 4, 4:30 - 8:30 p.m., at the church, bring a dish to
share, and your refreshments.*

Confirm your participation with Candy: 819-657-4661

Limited places!

Cérémonie commémorative : le dimanche 9 septembre
à 15 h à l'église, avec la Rev. Tammy Spires, musique et
chant, réception à suivre; Information : 819-872-3400

Remembrance Service: Sunday, September 9 at 3 p.m. in
the church, with Rev. Tammy Spires, music and singing,
reception to follow. Information: 819-872-3400



GHISLAIN BOLDUC
Député de Mégantic

220, rue Principale Est,
bureau 228N
Cookshire-Eaton (Québec)
J0B 1M0

Tél.: 819 875-5410
Sans frais: 1 800 567-3523
Télec.: 819 875-3475

gbolduc-mega@assnat.qc.ca

**The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY**



The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook, Saw-
yerville, Scotstown.

Tami Spires Minister
Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a Nursery and Sunday School available

9:30 am Trinity United Church
190 rue Principale O, Cookshire

11:00 am Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

All are welcome

Certains services de pastoral sont disponibles
en français
(mariages, funérailles, visites à l'hôpital, etc)

The time and place of the current Sunday
plus the next Sunday
are updated on the Church Office answering
machine greeting, every Friday

Summer Schedule one service 10:30 am

July 1 Sawyerville
July 8 Bishopton
July 15 Cookshire with Vacation Bible School
July 22 East Clifton
July 29 Cookshire
Aug 5 Brookbury
Aug 13 Cookshire
Aug 19 Sawyerville
Aug 26 Bishopton
Sept 2 Return to regular schedule

Special Event at Cookshire Trinity Church

Wed., July 11th, 8 pm **Free Concert**
Orford on the Road / Orford sur la route

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE BROOKBURY
BROOKBURY COMMUNITY CENTRE
571 Rte 255

Activités de l'été et d'automne

Samedi 23 juin à 17 h
Barbecue avec musique par le groupe
« Late Bloomers ».
Prix d'entrée

Parties de cartes les mardis aux dates suivantes :

3 juillet : 500
17 juillet : Whist militaire
31 juillet : 500
14 août : Whist militaire

7 septembre à 21 h
Bingo

13 octobre à 17 h 30
Souper communautaire et encan silencieux

26 octobre à 21 h
Fête d'Halloween

Summer and Fall Events

Saturday, June 23, 2018, 5 p.m.
Barbecue with music by the "Late Bloomers".
Admission charge

Card parties on Tuesdays at 2 p.m. on the following dates:

July 3 - 500
July 17 - Military Whist
July 31 - 500
August 14 - Military Whist
Entrance fee includes cards and supper.

September 7 at 7 p.m.
Bingo

October 13 at 5:30 p.m.
Pot Luck supper and silent auction

October 26 at 7 p.m.
Hallowe'en party

Information: Brenda Bailey at 819-884-5984
Centre communautaire de Brookbury

Église Unie de Bishopton
Bishopton United Church
54 Main, Bishopton

Été 2018/ Summer 2018

8 juillet
Messe 10 h 30
Fête des fraises 12 h à 14 h

July 8
Church service 10:30 a.m.
Strawberry social 12-2 p.m.

15 juillet
Route des églises 10 h-15 h
Contes d'antan bilingues
Marché public
Exposition historique à l'église Grace United

July 15
Route des Églises 10 a.m.-3 p.m.
Bilingual storytelling
Farmer's Market
Historical Exhibit at Grace United Church

5 août
Messe 10 h 30 à l'église Grace United
Repas partagé à midi au centre communautaire
Brookbury

August 5
Church service 10:30 a.m. at Grace United Church
Potluck lunch at noon at Brookbury Hall

26 août
Messe 10 h 30

August 26
Church service 10:30 a.m.

Info: Wendy 819-884-5417,
Tami 819-884-1203, Violet 819-884-5586





POPE MEMORIAL SCHOOL NEWS NOUVELLES DE L'ÉCOLE POPE MEMORIAL

Jack et le Jardin de la fève magique

Les élèves de la maternelle ont lu le livre, Jack et le Jardin de la fève magique et ont décidé de planter leurs propres fèves «magiques» dans notre jardin communautaire. Ils ont commencé à semer des graines à l'intérieur, à les arroser tous les jours et à les voir pousser en de longues vignes vertes. Ils les ont plantées à l'extérieur autour de poteaux qui aideront les haricots à grandir et à atteindre le ciel.

Nous vous invitons à passer par notre jardin cet été pour y jeter un coup d'œil.

Jardin des abeilles



Les élèves des 2e et 3e cycles ont étudié les pollinisateurs: ce

Jack and the Beanstalk Garden

Kindergarten students read the book, Jack and the Beanstalk, and decided to plant some of their own "magic" beans in our school community garden. They started seeds indoors, watered them every day and watched them sprout into long, green vines. They planted them outdoors around poles that will help the beans to grow tall and reach up to the sky.

We invite you to drop by our garden this summer to have a look.

Bee Friendly Garden



Cycle 2 and 3 students have been studying about pollinators: what they do, who they are and how important they are in helping to grow our food. The students' research resulted in a list of

qu'ils font, qui ils sont et à quel point ils sont importants pour aider à cultiver notre nourriture. La recherche des élèves a débouché sur une liste de fleurs et de légumes à planter qui aidera à nourrir les pollinisateurs qui nous aideront à nous nourrir.

Merci encore à Frédéric de la ferme du Coq à l'âne de nous avoir fourni la plupart des graines et des plants de notre jardin.

Nos plantes auront besoin d'aide cet été. Nous sommes à la recherche de bénévoles pour s'inscrire à une semaine d'arrosage et de désherbage. S'il vous plaît laissez-nous savoir si vous souhaitez aider.



Phoenix, Nathan, Payton, Felix, Keegan, Jayke, Mael et / and Amy

flowers and vegetables to interplant that that will help to feed pollinators who will help to feed us.

Thanks again to Frederic at La ferme du Coq à l'âne for supplying us with most of the seeds and transplants for our garden.



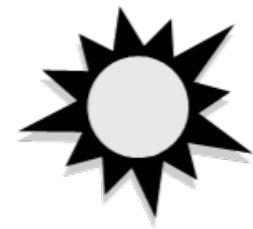
Our plants will need help this summer. We are looking for volunteers to sign up for a week of watering and weeding. Please let us know if you would like to help out.



École Pope Memorial / Pope Memorial School, 523 Stokes Street, Bury.
(819) 872-3771 fessendenk@etsb.qc.ca



COMPTE RENDU DE L'ALMANACH DU CULTIVATEUR The Farmer's Almanac Report



ALMANACH DU 15 JUIN AU 14 SEPTEMBRE 2018

Du 15 au 20 juin : Pluvieux avec des températures plus fraîches
Du 21 au 27 juin : Temps doux avec averses
Du 28 au 30 juin : Ensoleillé, mais frais
Du 1^{er} au 14 juillet : Plus chaud avec averses isolées
Du 15 au 21 juillet : Orages, retour du temps frais avec averses
Du 22 au 31 juillet : Toujours frais avec averses isolées
Du 1^{er} au 5 août : Encore des orages, retour du soleil, mais toujours frais
Du 6 au 15 août : Frais avec averses isolées
Du 16 au 22 août : Orages et temps frais
Du 23 au 27 août : Ensoleillé et très chaud
Du 28 au 31 août : Retour des orages
Du 1^{er} au 7 septembre : Chaud avec averses
Du 8 au 13 septembre : Orages suivis d'averses et plus frais
14 septembre : Ensoleillé et frais

ALMANAC JUNE 15 – SEPTEMBER 14, 2018

June 15 – 20: Rainy with cooler temperatures
June 21 – 27: Mild with showers
June 28 – 30: Sunny but remaining cool
July 1 – 14: Warmer temperatures with scattered showers
July 15 – 21: Thunderstorms then turning cooler with showers
July 22 – 31: Remaining cool with scattered showers
August 1 – 5: More thunderstorms, turning sunny but remaining cool
August 6 – 15: Cool with isolated showers
August 16 – 22: Yet more thunderstorms and cool
August 23 – 27: Sunny and hot
August 28 – 31: Thunderstorms
September 1- 7: Warm with scattered showers
September 8 – 13: Thunderstorms followed by showers and cooler temperatures
Sept 14: Sunny and cool

Ferme Brookbury Farm
 biologique - organic

miel - honey
 chandelles - candles
 agneau - lamb
 oeufs - eggs

Karrie Parent 819-349-9672
 Alain Boucher 819-678-0327
 brookbury@gmail.com
 140 rte 255 N, Bury, QC

Adhézé à la Chambre de Commerce du Haut-St-François

Voici quelques rabais et avantages :

2,5 % chez Ultramar 15 % de rabais au Gym à East
 Angus 0,03 \$ le litre chez Shell et Cookshire
 0,04 \$ chez Esso Assurances collectives

Dans le publi-sac
 Assurance générale La Capitale, etc.
 Inscription gratuite dans le répertoire des
 entreprises de la chambre, publicité sur le site
 internet, etc.
www.chambredecommercesf.com
info@chambredecommercesf.com

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
 Anglais / Français
 Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
 Micheline Brochu
 850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
 819-872-3292

Transport forestier Mario Loiselle
 *** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1
 675, Route 214
 Westbury, Qc J0B 1R0
 Rés. : 819-832-4413
 Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO T.P.S. : R833713050
 NO T.V.Q. : 1053103142

COIN CULLINAIRE

CULINARY CORNER

Riz de chou-fleur

Le goût de noisette du chou-fleur rôti en fait un accompagnement parfait pour le poisson.

Pour 4 portions.

2 têtes de chou-fleur
2 c. à table d'huile d'olive
4 grosses gousses d'ail pressées
1 c. à thé de sel kasher
4 c. à thé de persil haché
2 c. à thé de jus de citron



Préparation :

1. Riz de chou-fleur : enlevez le cœur du chou-fleur et séparez le chou-fleur en bouquets. Mettez-les (5 ou 6 à la fois) dans un robot culinaire et hachez jusqu'à grosseur et consistance de riz. Attention de ne pas aller trop loin sinon vous auriez une purée. Mettez de côté.
2. Chauffez le four à 425 degrés et huilez une feuille à cuisson. Dans un grand bol, mélangez le chou-fleur, l'huile d'olive, l'ail et le sel et déposez sur la feuille à cuisson. Étalez en une seule couche et faites rôtir au four pendant 25 minutes, en le retournant quelques fois jusqu'à ce qu'il soit bien doré.
3. Retirez du four, arrosez de jus de citron frais et saupoudrez de persil. Servez immédiatement.

Sarah Cosman

Traduit par Danielle Rodrigue

Cauliflower Rice

The nutty flavor of roasted cauliflower makes a tasty side dish that pairs well with fish.

Serves 4 as a side dish.

2 heads of cauliflower
2 tablespoon olive oil
4 large cloves garlic, crushed
1 teaspoon kosher salt
4 teaspoons freshly chopped parsley
2 teaspoons fresh lemon juice

Method:

1. Rice the cauliflower: cut out the cauliflower core and coarsely chop the cauliflower into florets. Place the cauliflower (in 5 or 6 batches) in a food processor and pulse until the cauliflower has the size and texture of rice. Be careful not to over process or it will get mushy. Set aside and repeat with the remaining cauliflower.
2. Preheat oven to 425° F and spray a large baking sheet with oil. In a large bowl, toss the riced cauliflower, olive oil, garlic and salt together and put on the prepared sheet pan. Spread it out in a single layer and roast in the oven 25 minutes, stirring a few times, until golden.
3. Remove from oven, top with fresh lemon juice and parsley. Serve immediately.

Sarah Cosman

Pour tous vos besoins en assurance

EAST ANGUS
819 832-2626

PROMUTUEL ASSURANCE

PROMUTUELASSURANCE.CA | 🚗 | 🏠

Century 21
EXPERT
AGENCE IMMOBILIÈRE

David Frazer
courtier immobilier - real estate broker
819.574.3177
1-877-774-3177
info@davidfrazer.ca - www.david-frazer.ca



Annonces classées - Classified Ads

Vente-débarras

Samedi 30 juin (jour du Canada)

Centre de loisirs, 529 rue Main

Jouets, bibelots, vaisselle, literie, petits appareils ménagers, vêtements, livres, tissus, articles de décoration. Tous les profits seront remis au centre de loisirs

Les 14 et 15 juillet, 885 ch. Hardwood Flat, énorme vente de « tout ce que vous avez besoin. » Articles de maison, outils, items électroniques, tracteur Mitsubishi 18 HP avec remorque et bien d'autres choses.

Garage Sales

Saturday, June 30 (Canada Day)

Centre de loisirs, 529 Main St.

Toys, knick-knacks, china, bedding, small appliances, clothing, books, fabrics, decorative items. Profits for the Centre de loisirs

July 14-15 885 Hardwood Flat. Huge "Anything you need sale". Household items, electronics, tools, 18 HP Mitsubishi tractor and trailer and much, much more

Garderie en milieu familial

2 places disponibles fin août, 2018. Français-anglais 7 h à 17 h.

Lisette Roy 819-872-1133

Family Day Care Centre

2 places available for the end of August 2018. French and English, 7:00 a.m. to 5:00 p.m.

Lisette Roy 819-872-1133

À vendre

Pneus d'été Solus KR21, radials, sans jantes, 185/65/R14, \$100

Appellez au 819-872-3809

For sale:

Summer tires, Solus KR21, radial, no rims. 185/65/R14 \$100

Call 819-872-3809

À donner

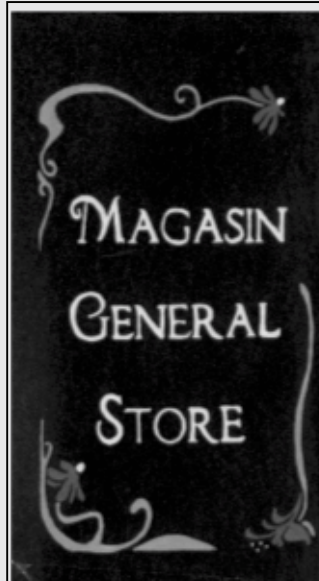
Congélateur coffre Kelvinator 15 pi3, + de 20 ans en parfait état de marche.

M. Brault 872-1116

To give away

Chest freezer Kelvinator 15 cu.ft., + 20 yrs old; works perfectly.

M. Brault 872-1116



Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Video
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license

Dim. à merc. / Sun. to Wed.
8 h à 20 h / 8 am to 8 pm

Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.
8 h à 21 h / 8 am to 9 pm

Maria et Julia Garcia
539, rue Principale
Bury, J0B 1J0
Tél. : 819-872-3655
Télec. : 819-872-1053



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Husqvarna



Cub Cadet

STIHL

CFMOTO

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0



Centre Culturel uni Bury United Cultural Center

Bienvenue - Welcome

560 rue Main, Bury, Quebec, J0B 1J0

Parties de cartes '500' / 500 Card parties

28 mai, 4 et 11 juin, 10 et 24 septembre, 14 h

May 28, June 4 and 11, September 10 and 24, 2 p.m.

Frais d'admission / Admission charged

Tournoi de whist / Military Whist

25 juin: 14 h / 2 p.m.

Frais d'admission / Admission charged

Information: Grayce: 832-108 3/ Serena: 875-5210.

Fête de Canada – Canada Day: 30 juin:

Assiettes de salades froides à partir de 10 h 30 /

Cold salad plates starting at 10:30 a.m.

Musique/ Music

Terry Howell et d'autres musiciens

Date à suivre. (Microphone ouvert)

Terry Howell and other musicians

Date to be announced (Open mike available)

La route des églises 2018. Le 15 juillet, 10 h à 15 h

Exposition des peintures de Denis Palmer

(collection permanent)

Apporter un livre, à échanger ou à donner.

Prenes une soupe et un sandwich avec nous pour un petit prix.

Légumes frais et herbes, nourriture et articles usagés à vendre

Carillonment à 10 h, 12 h, 15 h 30

Bury's Church Heritage Tour: July 15, 10 a.m. to 3 p.m.

Enjoy our permanent collection of Dennis Palmer water colours

Bring a book to share by exchanging it or donating it

Soup and Sandwich available at lunch for a small price

Food, fresh vegetables/herbs, used articles for sale

Bell Ringing/10 a.m.. 12 p.m.. 3:30 p.m.

Information : Margaret 819- 884-5563 ou/or Teresa 819-872-3213

Exposition de Peinture / Painting Exhibition

15 septembre de 10 h à 16 h /

Belle opportunité d'encourager nos artistes locaux

Partagez une soupe et sandwich à midi

September 15, 10 a.m. to 4 p.m.

Come and support our local artists.

Enjoy a soup and sandwich at noon.

Le Centre culturel uni est un bel édifice historique.

C'est un endroit idéal pour célébrer les événements de la vie. Pour louer, contactez nous.

The cultural center is a beautiful historic building. It is comfortable and is a perfect place to celebrate important occasions of life.

Renseignements/Information : Lynn Grapes: 872-3653, Teresa Jacklin: 872-3213, Margaret James: 884-5563

Nous espérons avoir la chance de vous revoir bientôt et vous souhaitons un très bel été.

Les membres du Centre culturel uni – Bury

Merci!

We wish you all a great summer and hope you have the opportunity to visit us again this season.

Members of the Bury United Cultural Center

Thank You!



CAMPAGNES DE FINANCEMENT FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278

1-800-567-3435

Fax: (819) 872-3278



Achat et vente de bois antique

BALDWIN

RÉCUPÉRATION

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ-VOUS

Marie-Claude Vézina

Propriétaire

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0

Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



LE BAZAR de l'église St-Raphaël de Bury BAZAAR

Le 30 juin (fête du Canada) de 9 h à 15 h
Le 15 juillet é (la route des églises) de 9 h à 15 h

June 30 (Canada Day) 9 a.m. to 3 p.m.
July 15 (On La Route des églises) 9 a.m. to 3 p.m.

Au profit de l'église St-Raphaël /
Profits to St-Raphaël de Bury church

Électronique
Electronics



Vaisselle
Dishes



Vêtements
Clothing



Jouets
Toys



Décorations
Decorations



CDs, Vidéos
Livres
CDs, Videos,
Books



Méchoui avec musique with live music

Le 15 juillet 2018, lors de la journée «La route des églises», nous aurons un méchoui avec musique au Centre communautaire Manège militaire.

On July 15, 2018, as part of the Church Heritage Tour of Bury, a méchoui will take place at the Armoury community Centre.

Le coût est de : / The cost is:
Adultes / Adults: 20 \$
10 à 18 ans / years: 12 \$

Les billets seront disponibles jusqu'au 10 Juillet.
Tickets will be available until July 10

Information : 819-872-3608
819-578-4627

Bienvenue à tous !
Everyone welcome!



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133



TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.

www.aubergelorchidee.com

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

Bienvenue au Musée de l'église St-Raphaël

Welcome to the Museum of Church St-Raphaël

L'église St-Raphaël vous offre d'en connaître un peu plus sur son histoire. Une visite guidée vous permettra de voir des objets religieux, des habits d'époque, des livres et des photographies des premiers curés et paroissiens de notre communauté. Vous aurez aussi la chance de voir la 1^{re} carte du cimetière St-Raphaël, faite de papier chiffon (datant des années 1867-1870).

Vous pourrez cette année entendre deux enregistrements audios du curé Dominique Breton, en 1947, célébrant des messes et accompagnés de photos de son histoire.

Le musée sera **ouvert le 30 juin pour la « fête du Canada » de 9 h à 15 h et le 15 juillet pour la « Journée de la route des églises 2018 » de 9 h à 15 h** Il est aussi possible de faire une **visite de groupe sur réservation au 819-872-3608.**



The church St-Raphaël would like to share its history with you. A guided tour will teach you about the history of the church. You will see religious objects, priests' and altar boys' clothes of past years; books and pictures of the first priests and parishioners of our community. You will have the opportunity to see the first map of the St-Raphaël cemetery made with rag paper from 1867–1870.

For the first time this year we have 2 audio recordings from 1947, in which Father Dominique Breton is celebrating Mass, accompanied by pictures.

The museum will be open on June 30 for Canada Day and on July 15 for the Church Heritage Tour.

There are also other **options for group visits.**
Please contact us at 819-872-3608.

Nous invitons tous ceux qui auraient des photos et histoires concernant leurs familles à partager avec nous à nous contacter; c'est avec plaisir que nous les ajouterons à l'information que nous avons réunie à ce jour.

We also invite everyone who has pictures and stories to share to contact us. It will be our pleasure to add them to the information that we have gathered so far.

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Bonne Fête de la St-Jean-Baptiste Happy St-Jean-Baptiste Day



Bonne fête du Canada! Happy Canada Day!



Le conseil municipal vous invite tous à vous rendre à Bury en grand nombre pour les festivités de la fête du Canada qui auront lieu les 29 et 30 juin.

The municipal Council would like to invite you all to come to Bury and join in the Canada Day festivities taking place on June 29th and 30th.

Walter Dougherty

Daniel Fréchette

Marilyn Matheson

Sabrina Patry-McComb

Alain Villemure

Delmar Fisher

Corey Strapps

Veuillez prendre note que le bureau municipal sera fermé
le 25 juin et le 2 juillet.

Please take note that the municipal office will be closed on
June 25th and July 2nd.

Rappel / Reminder

ORDURES

Nous désirons rappeler aux citoyens que les bords de chemins ne doivent pas servir de dépotoir pour les ordures. Les ordures devraient être déposées au site d'enfouissement de la MRC situé sur le chemin du Maine Central. Les déchets laissés dans les fossés sont une dépense supplémentaire pour le budget de la municipalité et une vraie nuisance.

GARBAGE

We wish to remind citizens that the roadsides in our municipality are not to be used for garbage. Please ensure that all garbage is deposited at the MRC landfill site on Maine Central Road. When garbage is thrown in the ditches, it is an expense to the municipality's budget as well as a nuisance for our region.

CHIENS ATTACHÉS À UNE LAISSE

Pour que toute personne puisse être en sécurité quand ils prennent une marche et aussi pour la sécurité de vos animaux préférés, nous demandons aux propriétaires d'un chien de le garder attaché à une laisse en tout temps. Il est très important pour la sécurité des animaux qu'ils ne soient pas libres de courir seuls dans les rues et chemins. En quelques secondes votre animal peut sortir devant un véhicule. Alors, pour la sécurité de tous, humains et animaux, veuillez garder votre chien attaché à une laisse en tout temps.

DOGS ON LEASHES

In order for everyone to feel safe when walking in our community, as well as for the safety of your family pet, residents are respectfully requesting that dog owners have their pets on a leash at all times. It is important for the safety of the animals that they are not allowed to run freely on our streets and roads. It only takes a second for a much-loved pet to dash in front of an oncoming vehicle. Therefore, for the protection of everyone, human, as well as canine, please keep your pet leashed or tied at all times.

Les jeux d'eau sont maintenant ouverts pour tous



The water sprinklers are on for you to enjoy

COMPOST GRACIEUSEMENT DE ENGLOBE

Un don de compost fut offert au jardin communautaire de notre municipalité. Il sera ainsi possible pour tous les citoyens de Bury d'en obtenir gratuitement. Il suffit de vous présenter le jeudi 21 juin entre 9 h et 14 h ou après 16 heures à l'école Pope Mémorial. N'oubliez pas vos seaux et vos pelles.

COMPOST COURTESY OF ENGLOBE

Compost was donated to the community garden of our municipality. It will be possible, for all citizens of Bury, to get some for free. Simply go to Pope Memorial School on Thursday, June 21, between 9 am and 2 pm or after 4 pm. Do not forget your buckets and your shovels.

DÉMOLITION

Plusieurs d'entre vous ont eu l'occasion d'assister à la démolition du bâtiment incendié en mai 2016. Beaucoup de poussière et d'odeurs nauséabondes furent causées par les travaux, mais ce fut un mal pour un bien. Tout un changement au cœur du village et à temps pour les festivités de la fête du Canada.



Many of you had the opportunity to witness the demolition of the building that burned in May 2016. A lot of dust and odours were caused by the work, it is a small price to pay for the end result. A big change in the heart of the village and just in time for the Canada Day festivities.

FEUX EN PLEIN AIR



Il est défendu à toute personne d'allumer un feu de quelque genre que ce soit sans avoir demandé et obtenu, au préalable, un permis à cet effet au bureau municipal.

Cependant, aucun permis n'est requis pour l'utilisation d'un poêle à brique ou charbon de bois ou barbecue à gaz ou pour un feu dans tout foyer extérieur **lorsqu'il est pourvu d'un capuchon pare-étincelles placé au sommet du tuyau d'évacuation** et si ce feu est fait en respectant les conditions des paragraphes a), d), e), i) et k) de l'article 33 du règlement numéro 413-2012 « Relatif à la prévention des incendies ».

De plus, le foyer extérieur doit être installé en respectant une marge de dégagement de 3 mètres, et ce, sur tous les côtés, et ne pas être installé à moins de cette même distance de la ligne de propriété. Cette distance de dégagement est maintenue à 3 mètres face à tout contenant (bouteille ou réservoir) de gaz inflammable.

OPEN-AIR FIRES

It is prohibited to everyone to light any type of fire without first having asked and obtained a permit to that effect at the municipal office.

However, a permit is not required for the use of a briquette or coal-burning stove or gas barbecue or for a fire in all exterior fireplaces **where it is equipped with a fire screen at the extremity of the exhaust pipe** and if the fire is lit with respect to the conditions set in paragraphs a), d), e), i) and k) and Article 33 of the Bylaw number 413-2012 « regarding fire prevention. »

Furthermore, the exterior fireplace must be installed respecting a clearance of three (3) metres, and this on all sides, and must not be installed within less than this same distance from the property line. This clearance is maintained at three (3) metres with regards to all containers (bottles or reservoirs) of flammable gas.



Appel d'offres conciergerie

La municipalité de Bury est à la recherche d'une personne afin d'effectuer l'entretien ménagé des édifices municipaux comprenant les bureaux municipaux, la bibliothèque, la salle Victoria, le centre communautaire, la salle des vétérans ainsi que la salle du conseil.

Ceci est un contrat renouvelable de 1 an, au taux de 16,00 \$/heure. L'entretien est d'une durée d'environ cinq (5) à huit (8) heures et est effectué après 16 : 00 heure les mardis pour les locaux au 569, rue Main. Les vendredis, pour les locaux au 563 rue Main en plus d'un entretien d'environ 30 minutes dans les bureaux municipaux. Des vérifications sont aussi demandées selon les réservations. Deux (2) fois l'an, soit au printemps et à l'automne, un plus grand ménage est demandé, incluant le nettoyage des fenêtres. Celui-ci est effectué au même taux.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son offre, accompagnée de référence si possible, soit par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le 22 juin 2018, 16 h à l'adresse suivante :

Direction générale
Municipalité de Bury
Appel d'offres conciergerie
569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.

Tender for the Concierge service

The Municipality of Bury is looking for someone to do the cleaning of the municipal buildings including the municipal offices, the library, the Victoria Hall, the Community Center, the Veterans lounge and the Council Room.

This is a 1 year renewable contract, at a rate of \$ 16.00 / hour. The maintenance lasts approximately five (5) to eight (8) hours and is conducted after 4:00 pm on Tuesdays for the building at 569 Main Street. Fridays, for locales at 563 Main Street in addition to a 30 minute maintenance in municipal offices. A verification of the premises is also requested according to the rentals. Twice a year, in the spring and fall, extra cleaning is required, including window cleaning. The extra work is paid at the same rate.

Anyone interested must submit their offer, with references if possible, by mail, or fax 819) 872-3675 or by email (information.bury@hsfqc.ca) no later than June 22, 2018, 4 pm;

Director General
Municipality of Bury
Tender for the Concierge service
569, rue Main, Bury (Quebec) J0B 1J0

The Municipality of Bury subscribes to the employment equality policy.

La Route des églises du Haut-St-François 2018

Dimanche le 15 juillet de 10 h à 19 h

Sunday, July 15, 10 a.m. to 7 p.m.

Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Activités dans les églises
du Haut-St-François :

Expositions,
Conférences,
Repas légers
Café
Expo de voitures
anciennes
Contes
Musée
Musique et méchoui
(17 h à 19 h
au Manège
militaire de Bury,
563 rue Main)

Bury Historical and Heritage Society

Activities in churches
of Haut-St-François:

Exhibitions
Lectures
Light Lunch
Coffee
Antique Car Show
Story Telling
Museum
Music & Méchoui
(5 p.m. to 7 p.m.
at the
Bury Armoury
563 rue Main)

Centre culturel uni de Bury, St. Paul's Anglican,
St. John's Anglican Brookbury, St. Peter's Cookshire,
Christchurch Canterbury, Grace United Brookbury,
St-Raphael de Bury, Trinity United Cookshire,
St-Camille de Cookshire.

Brochures avec cartes disponible dans la région.

Brochures with maps available in the region.